

跨文化交流视角下的来华留学生心理弹性研究

——基于审计专业硕士留学生样本的统计分析

吴春梅,葛 晟,张嫣然

(南京审计大学 培训教育学院,江苏 南京 211815)

摘要:文化差异对于来华留学生心理健康有着重要影响,探讨跨文化交流影响留学生心理弹性的作用机制,以南京审计大学招收的“一带一路”沿线国家审计专业硕士留学生为考察样本,通过设计调查问卷,结合心理弹性量表(Connor-Davidson Resilience Scale, CD-RISC)进行调查实验。研究表明,留学生心理弹性得分与中国及其来源国文化相似性呈正相关关系;性别差异影响了留学生的心理弹性分布,男留学生的承压能力相对薄弱,需要更多的心理干预予以化解;语言沟通依然是留学生跨文化交流亟待弥补的明显短板。

关键词:跨文化交流;“一带一路”;审计专业硕士留学生;心理弹性;CD-RISC

中图分类号:G648.9 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5092(2018)04-0043-05

近年来,随着中国政府奖学金政策向“一带一路”沿线国家不断倾斜,2017年“一带一路”沿线国家来华留学生人数已达31.72万人,占留学生总人数的64.85%,增幅达11.58%。来华留学生不仅肩负着学成归国、报效国家的使命,也将通过跨文化交流渠道助力“一带一路”倡议的实施。然而,由于文化背景不同、语言学习障碍、生源质量差异等诸多因素影响,部分来华留学生在专业学习和生活中会陷入情绪低潮阶段,倘若学校未能及时监测并采取有效心理干预行动,他们有可能形成心理障碍甚至更为严重的后果。因此,基于跨文化交流视角,探讨具有中国特色留学生培养机制,并构建相应的心理弹性支持系统,不仅是当前高校亟待解决的重要议题,也将为高等教育走向国际化提供科学依据和政策参考。

一、文化差异对来华留学生心理健康的影响

文化适应不仅是群体层面上文化模式的变化,也是个体层面的心理与行为的变化^[1];当个体与其他文化相抵触时,将导致心理安定丧失和

情感方面障碍等心理问题^[2]。Mendenhall提出“文化旅居者”概念,认为跨文化适应包含旅居者心理幸福感、旅居者与当地文化的交互作用、旅居者对于价值观的认知和接受程度^[3]。来华留学生作为最典型的“文化旅居者”,能否较好地适应中国文化,是避免文化冲突和破解个体心理障碍的关键切入点^[4]。

诸多心理调查及实验揭示文化差异影响留学生心理变化的渠道:(1)文化适应过程中的孤独感和思乡情绪^[5-7]。譬如,陈秀琼等结合抑郁自评量表和问卷调查方法,研究在厦门高校留学的114名安哥拉留学生的心理适应状况,发现来华留学生存在“精神孤独”特征^[8];张立军发现孤独感会诱发来华留学生对于祖国和亲友的思念,使得文化差异可能演化为文化冲突^[9]。(2)文化适应过程中的焦虑情绪。众多研究发现,留学生在异国文化氛围中的心理反应更为敏感,往往因为语言障碍、生活习惯和价值观念差异等问题而倍感焦虑,甚至可能导致轻度抑郁^[6]。伍志刚等利用问卷调查结合症状自评量表(SCL-90)针对中南大学68名在华留学生进行调查,证实留学生更

收稿日期:2018-09-08

基金项目:江苏省研究生教育教学改革课题(JGLX18-119);江苏高校品牌建设工程一期项目审计学专业(PPZY2015A077)基金资助;南京审计大学高教研究课题(2018JG035)

作者简介:吴春梅(1978—),女,江苏盐城人,助理研究员,硕士,研究方向:审计高等教育研究。

容易产生人际关系敏感、心理焦虑等问题^[10]。

(3) 文化适应过程中的信念冲突。倘若留学生来自宗教文化氛围浓厚的国家,文化差异也可能诱发留学生的怀疑和抵触情绪^[11],甚至会导致人际关系恶化和心理负担加重,进而影响了留学生的心理健康水平。

二、跨文化交流影响来华留学生心理弹性的机制

心理弹性的定义主要包括:一是个体能力或人格特质的心理弹性。譬如, Garmezy 认为心理弹性是个体在面临压力时,能够恢复或保持心理健康状态并适应压力情境的能力^[12];二是个体能够积极适应结果的心理弹性,即在困境中,依然具备良好的环境适应性^[13];三是一种适应过程的心理弹性,也即个体与环境产生交互影响的过程。

现有研究表明,文化差异对于在华留学生的心理弹性也具有重要影响。具体而言,当留学生从母国文化环境步入异国文化环境,其心理发展通常分为三个阶段。第一阶段:文化刺激。在这个阶段,多数留学生会对周围的事物感到好奇、兴奋,对于自身心理弹性变化的影响相对较弱。第二阶段:文化冲突,文化差异性。该阶段将使其在价值观、世界观方面产生疑惑和冲突,部分留学生会产生严重的抵触和消极心理。第三阶段:新的人格取向。该阶段将最终决定留学生在文化差异冲击下的心理弹性状态,部分留学生形成更加稳健成熟的心理弹性。

增强跨文化能力将有利于增强在华留学生的心理稳健性。首先,从语言学习方面进行主动干预,有助于增强留学生在日常沟通交流中的自信心;其次,从文化交流活动方面进行主动干预,有助于帮助其更好地理解中华文化与其母国文化的差异和相同之处,培养其尊重文化差异和价值取向的正确心态。最后,从文化共通角度提供心理服务,发现潜在的心理障碍和冲突因素,化解思想压力和心理障碍,使在华留学生保持良好的心理健康状态。

三、样本的统计分析

在实验准备阶段,作者通过成立调研团队的形式,邀请召集南京审计大学相关二级学院的留学生工作负责人、硕士生导师、授课教师、班主任、班长,联合学校留学生对口管理部门和大学生心

理咨询中心共同参与本次调研。具体细分为留学生培养、心理指导、数据分析和事务协调4个工作小组,并依托微信群、现场讨论会等形式进行工作部署,为调研活动做好了充分准备。

1. 问卷设计、发放与回收

本次调研目的在于重点排摸在华审计专业硕士留学生的生活状况、专业学习、语言沟通,进而考察文化差异和跨文化交流对不同文化区域留学生的心理健康影响。

本次调研内容主要涉及影响留学生心理健康的因素分析(譬如各国文化差异、审计专业课程设置、留学生心理服务等)。此外,本研究结合南京审计大学办学特色,针对“一带一路”沿线国家的审计专业硕士留学生进行心理弹性测量,以期通过统计分析发现在华留学生的心理倾向性问题,并尝试从增强跨文化交流视角提出系统性解决方案。

心理弹性测量一般采用 CD-RISC(心理弹性量表)从五个维度进行分析。本研究样本采用英文版问卷进行评测。问卷设计了基于过去一个月情况的心理弹性测量量表,包含25个问题,回答选项包括“从不、很少、有时、经常、一直如此”,并从0到4依次赋值;问卷设计中还增加了一些关于文化差异与认知的问题。1~7题统计性别、年龄、心理年龄、国籍、专业、来华时间、工作年限等人口学变量。8~15题评估测量留学生对于中国文化、南京生活以及南京审计大学的喜爱和适应程度。41~45题为开放性问题,主要包括留学生对于语言、生活中遇到的问题以及建议。这套问卷涵盖了审计留学生在学习和生活中遇到的常见问题,具有较强的可行性。

2018年3~4月,调研团队先后两次组织审计留学生进行测验。第一批测试对象为审计专业硕士留学生一班,共20人(男生12人,女生8人);第二批测试对象为审计专业硕士留学生二班,共31人(男生15人,女生16人)。测试过程中向各位受测者充分说明本次实验目的、意义,并得到了受测者的积极支持与配合。2018年5月,调研团队进行了问卷统计工作,发放调查问卷51份,回收有效问卷51份。

2. 统计结果分析

(1) 整体留学生样本的心理弹性特征

从整体统计特征角度来看,两批次心理弹性调查的平均分为3.11,其中男生为3.06(一班

3.05,二班3.06),女生为3.16(一班3.10,二班3.21)。统计结果表明,审计专业硕士留学生的心理弹性总体水平相对较高,意味着他们具备良好的环境适应和心理调节能力,但不同国家留学生的心理弹性在各维度方面得分并不一致。此外,男生心理弹性总体得分低于女生,后者心理弹性得分高于总体平均分。由此可知,南京审计大学审计专业硕士留学生心理弹性的整体水平相对较好,女性留学生在适应全新的文化环境方面具

有更强的适应性。

(2)不同国家留学生样本的心理特征及影响因素分析

调研组依据在华留学生国籍将样本按照所处地理区位进行细分,并统计各区域留学生的心理弹性平均得分。由表1可知,得分较高的三个地理区域分别为南太平洋3.56分、中东欧3.31分、南亚3.23分,得分较低的两个区域分别为中亚2.63分,西亚和北非2.64分,南非3.01分。

表1 不同地理区位留学生的心理弹性值分布

Table 1 Distribution of psychological elasticity values of students in different geographical locations

国家/地区	东南亚	南亚	中亚	东亚	西亚北非	东非
人数	9	3	4	2	2	8
均分	3.04	3.23	2.63	3.3	2.64	3.06
国家/地区	非洲南部	西非	中东欧	南太平洋	南美	其他
人数	3	8	3	2	2	5
均分	3.01	3.21	3.31	3.56	3.1	3.07

Furnham指出,留学生的跨文化社会心理适应水平不仅与留学生母国和留学所在国的文化渊源是否相近有关,两国间的友好往来程度也会对此产生影响^[14]。从文化差异视角来看,本文的调研结论也较好地验证了上述观点。其中,南太平洋的萨摩亚留学生心理弹性水平最高,该国政府及公众对于中国具有良好印象,且两国政府间和民间交流频繁,国际政治中也能互相支持。该国留学生对于中国文化中的和谐、友善观念更易于接受。俄罗斯、黑山、摩尔多瓦等中东欧国家是最早承认并与新中国建交的国家,长期以来保持着密切的经济与文化交流,并且以上国家曾经与中国同属社会主义国家。调查发现其留学生对于中国文化及发展道路有着较高的认同感,在留学过程中更愿意敞开心扉与中国老师及同学展开交流,倾向以接纳和包容的态度与人相处,故心理弹性水平相对最高。南亚国家的留学生主要来自巴基斯坦、尼泊尔等,上述国家均为中国传统的友好邻邦,双方在经济与文化交流方面尤其频繁,两国公众对中国文化的亲近感相对更强。因此,来自南亚的留学生心理弹性水平普遍较高。

中亚、西亚和北非地区经济发展水平较低,政治局势动荡,文化和教育事业难以得到保障,在华留学生一方面渴望通过在华留学,熟练掌握专业的审计技能,顺利取得硕士学位,另一方面,也有躲避国内不稳定性的个人考虑。此外,通过调查

可知,他们相对难以适应融入新的学习和生活环境。统计调查也证明其心理弹性水平相对其他国家留学生更低。非洲南部国家多数处于传统的黑非洲文化区,该区域经济相对落后,区域贫富差距严重,文教医疗水平低下,种族部落之间冲突频繁,来自上述国家的留学生心理弹性分数较低,同时,南非位于非洲南部,距离中国地理距离较远,因此,文化和社会环境适应面临很大的挑战。

(3)基于五个维度的统计分析

Connor和Davidson针对被调查者心理弹性测试提出了五维度分析理论^[15],具体包括:个人能力(F1),衡量个体在学习、社会交往方面的能力;抗压能力(F2),衡量个体在新环境中的压力承受能力;接受改变能力(F3),衡量个体对外部环境变化的接受能力;控制能力(F4),衡量个体对于周围环境的掌控能力;信仰影响(F5),衡量信仰对于个体的影响程度。调研团队针对在华审计留学生进行维度分析后得到了上述五个维度的得分,见表2。

表2 基于五维理论的审计专业硕士留学生心理弹性值整体分布

Table 2 Overall Distribution of Psychological Elasticity Value of International Students Majoring in Auditing Based on Five-Dimensional Theory

维度	F1	F2	F3	F4	F5
得分	3.39	2.84	3.06	3.12	3.03

由表2可知,留学生在个人能力维度方面得分较高,体现出较好的学习和社会交往能力。相较之下,得分最低的维度是抗压能力(2.84分),表明留学生在华学习和生活中的承压能力依然较为薄弱,需要引起学校管理部门和心理服务部门的重视,通过主动心理干预、增强师生交流等形式帮助留学生化解压力。

(4) 针对中国文化的接受程度统计

本次实验尤为关注中外文化差异对于留学生心理弹性的影响。统计结果表明,52.9%的在华审计留学生对中国文化非常喜爱,持一般态度的约占43.1%,持难以接受态度的仅为3.9%。由此表明,尽管中国与“一带一路”沿线国家之间存在明显的文化差异,但过半留学生依然对中国文化表现出浓厚的兴趣和明显的好感,这也意味着文化冲突尽管会影响在华留学生的心理弹性得分,但整体依然应持乐观态度。

表3 关于中国文化接受程度的得分统计

Table 3 Score statistics on the acceptance of Chinese culture

得分	1-2(很少)	2-3(一般)	3-5(非常喜欢)
人数	2	22	27

此外,针对主观题答案的统计发现,许多留学生认为在华留学期间最大的挑战依然是语言,其次才是专业学习难度和与他人交流障碍等问题。在华留学生普遍反映汉语难以掌握,将其视作阻碍与老师和其他同学交往的主要障碍。这也表明跨文化交流必须建立在双方语言畅通的前提下,未来必须针对在华留学生进一步加强汉语培训、增强其学习汉语的积极性。

四、研究结论与政策建议

通过分析文化差异和跨文化交流对于文化旅

居者心理弹性的影响机制,并结合“一带一路”沿线国家在华审计留学生的调查统计,本文得到以下几方面的研究结论:(1)在华留学生的个体心理弹性受到文化区域异质性影响,其心理弹性得分与本国政治环境和文化氛围密切相关,并与两国文化相似性呈正相关关系。(2)初步调研证据表明,性别差异也使得留学生心理弹性分布呈差异化趋势,其中女性相对男性普遍具有更好的心理弹性。(3)在华留学生的个人学习和社会交往能力值得信赖,但承压能力相对薄弱,需要更多的心理干预予以化解。(4)在华留学生对中国文化具有较好的接受程度,但语言沟通依然是跨文化交流亟待弥补的明显短板。

基于上述研究结论,本文提出以下几方面的政策建议:(1)培养审计专业硕士留学生的跨文化交流意识,削弱文化差异对于心理弹性的消极影响。高校在教学过程中应鼓励留学生形成跨文化的批判性思维方式,引导其增强对“一带一路”沿线国家文化差异的剖析、评估、自我调整等批判性思考,培养一批具有较强心理弹性和跨文化思维性的高端审计人才。(2)增强审计专业硕士留学生的跨文化教育内容创新,以语言学习为抓手,消除跨语言障碍对于留学生心理弹性的负面干扰。高校应通过开展文化主题活动、设置情境教学、试行慕课教学等多种形式,创新汉语培训内容,提升留学生学习汉语的积极性,消除其在跨文化交流中的心理障碍,也可以尝试针对不同留学生的语言偏好开设审计双语课程。(3)完善高校留学生心理服务体系,构建心理危机干预系统。高校不仅要通过提升跨文化教育水平主动增强留学生在应对文化冲突时的心理弹性,还应重视完善高校留学生的心理服务体系,构建包括预防、预警、应对和后期援助的心理危机干预系统,多种渠道共同保障在华留学生的心理健康。

参考文献:

- [1] 朱国辉. 高校来华留学生跨文化适应问题研究[D]. 上海: 华东师范大学, 2011.
- [2] Oberg K. Cultural shock: Adjustment to new cultural environments[J]. Practical anthropology, 1960, 7(4): 177-182.
- [3] Mendenhall M, Oddou G. The dimensions of expatriate acculturation: A review[J]. Academy of management review, 1985, 10(1): 39-47.
- [4] 陈慧. 留学生中国社会文化适应性的社会心理研究[J]. 北京师范大学学报: 社会科学版, 2003(6): 135-142.
- [5] 唐小毅. 来华留学生跨文化适应现状、影响因素及适应策略的研究——基于深圳高校留学生调查数据的分析[J]. 经济师, 2013(9): 144-145.

- [6] 高炳亮. 高校来华留学生心理健康问题的预防与危机干预机制研究[J]. 思想教育研究, 2018(5):131-134.
- [7] 李丹洁. 来华留学生跨文化社会心理适应问题研究与对策[J]. 云南师范大学学报(哲学社会科学版), 2007, 39(5): 49-51.
- [8] 陈秀琼, 林赞歌. 来华安哥拉青年跨文化心理适应相关因素研究——以在厦一百多名安哥拉留学生为例[J]. 西北人口, 2017, 38(6):36-43
- [9] 张立军. 文化差异对留学生的心理影响及对策研究[J]. 湖北社会科学, 2004(4):67-68.
- [10] 伍志刚, 向学勇, 谢芸. 来华留学生和中国学生心理健康状况及应对方式比较[J]. 中国临床心理学杂志, 2010, 18(2):252-253.
- [11] 元华, 李美阳. 在京俄罗斯留学生跨文化适应调查研究[J]. 语言教学与研究, 2011(2):36-42.
- [12] Garnezy N. Resilience and vulnerability to adverse developmental outcomes associated with poverty[J]. American Behavioral Scientist, 1991, 34(4):416-430.
- [13] 李智. 来华留学生异文化压力、心理弹性与心理健康的关系研究[D]. 杭州:杭州师范大学, 2011.
- [14] Furnham A, Bochner S. Social difficulty in a foreign culture: An empirical analysis of culture shock[J]. Cultures in contact: Studies in cross-cultural interaction, 1982(1):161-198.
- [15] Connor K M, Davidson J R T. Development of a new resilience scale: The Connor-Davidson Resilience Scale (CD-RISC) [J]. Depression & Anxiety, 2010, 18(2):76-82.

Research on the Psychological Resilience of Foreign Students in China from the Perspective of Intercultural Communication

——A Statistical Study of the International Students of Auditing Master Programme

WU Chunmei, GE Sheng, ZHANG Yanran

(Training and Education College, Nanjing Audit University, Nanjing Jiangsu 211815, China)

Abstract: Cultural differences have an important impact on the mental health of international students in China. This paper explores the mechanism of cross-cultural communication affecting the psychological resilience of international students. The survey is conducted among international students from countries along ‘the Belt and Road’ on Auditing Master Programme in Nanjing Audit University. And the survey questionnaire is designed with the Psychological Resilience Scale(Connor-Davidson Resilience Scale, CD-RISC). Such study reveals that: The healthiness of psychological resilience of the international students is positively correlated with the cultural similarity between China and its mother countries. Gender differences make difference in the psychological resilience of international students, and women generally have better psychological resilience than men based on our sample. The learning and social capability of the sampled international students is great, while their capacity to cope with pressure is relatively weak and requires additional psychological intervention. International students are more adapted to Chinese culture, while the language continues to be the biggest obstacle in cross-cultural communication.

Keywords: intercultural communication; *the Belt and Road*; international students on auditing master programme; psychological resilience; CD-RISC

(责任编辑:沈建新)